



Cui-cui, floc, floc, floc
Author: Lubaina Bandukwala
Illustrator: Zainab Tambawalla
Translator: Sak Untala

Level 1



C'est difficile de rester calme.

C'est difficile de rester silencieux.



C'est difficile d'empêcher de bouger des orteils qui ne font que se tortiller.



C'est difficile de garder sur la terre
ferme ces petits pieds sautillants.



Lorsque les sons autour de nous
produisent un rythme joyeux.

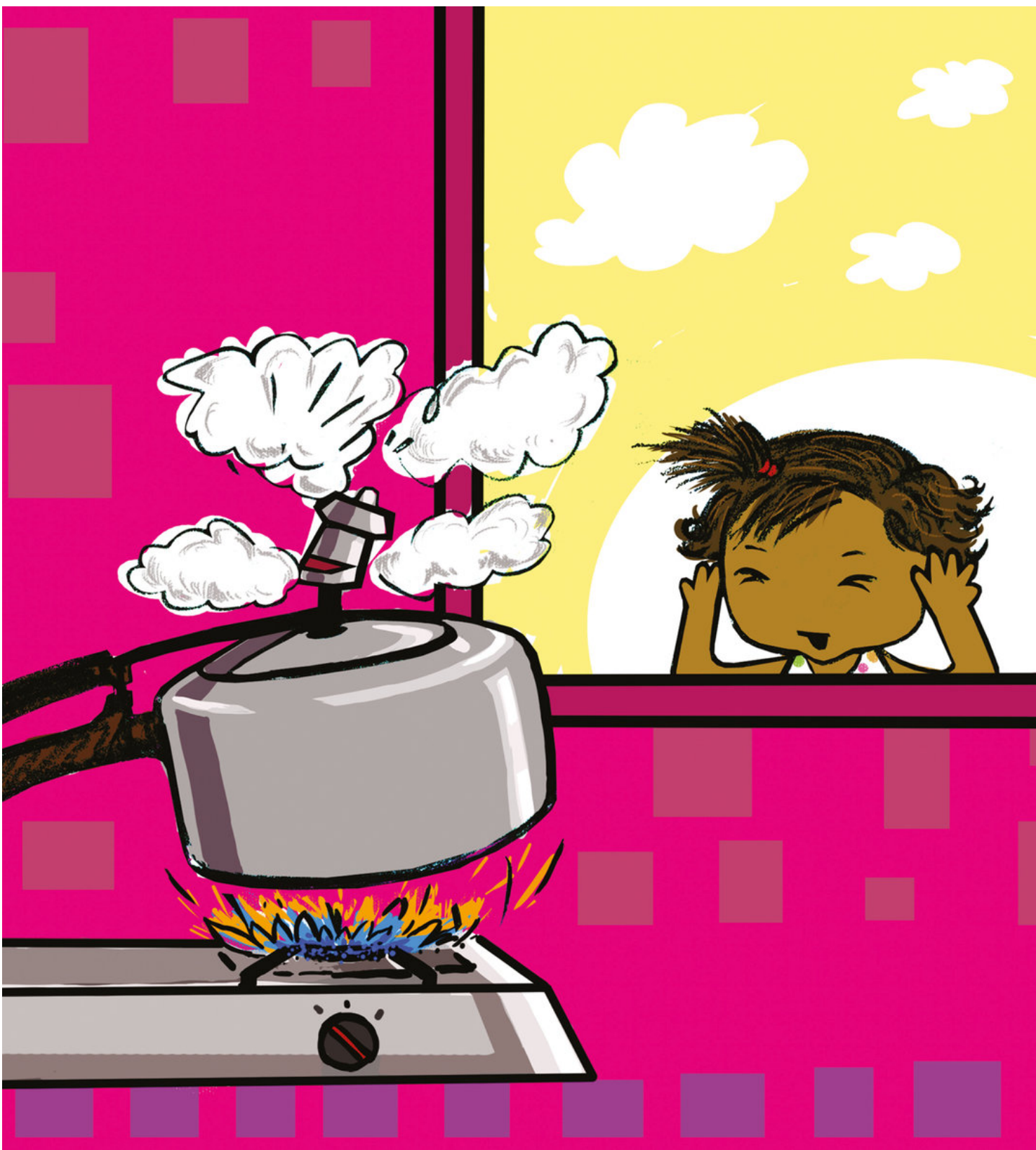
Cui-cui ! Cui-cui !
font les moineaux.



Ploc, ploc, ploc, fait le robinet.



Pschiii... Pschiii...



Pschiii... chante la marmite.



Scrontch, scrontch, scrontch...

Oh, je connais ce bruit !



— Dis donc, pourquoi te promènes-tu là, loin de tes livres, de tes jouets et de tes petites voitures ? Hein ? Il n'y a rien à voir ni à écouter, par ici.



Je regarde ma maman, l'air étonné.

Tous ces **cui-cui, floc-floc, pschiii...**

Ne voit-elle rien ?
N'entend-elle rien ?



Et le **scrontch** qu'elle produit ?

Le monde est plein de sons, qui attendent tous d'être découverts.

Story Attribution:

This story: Cui-cui, floc, floc, flocis translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Cheep Cheep Drip Drip](#)', by [Lubaina Bandukwala](#). © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [Girl peeping out of a window](#), by [Zainab Tambawalla](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl and butterfly](#), by [Zainab Tambawalla](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl, butterfly and toys](#) by [Zainab Tambawalla](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl leaning from a window](#) by [Zainab Tambawalla](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl and bird](#), by [Zainab Tambawalla](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl washing hands](#) by [Zainab Tambawalla](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl and a bird drinking water](#) by [Zainab Tambawalla](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl and pressure cooker](#), by [Zainab Tambawalla](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl and feet on grass](#) by [Zainab Tambawalla](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl and woman](#), by [Zainab Tambawalla](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: <https://www.storyweaver.org.in/terms-and-conditions>



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [Girl surprised](#), by [Zainab Tambawalla](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Happy girl](#), by [Zainab Tambawalla](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Cui-cui, floc, floc, floc (French)

Dans cette petite histoire, le bébé entend beaucoup de sons intéressants. Est-ce que tu les entends, toi aussi ?

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!